

## СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Свердловской области  
(Российская Федерация) и Акиматом Карагандинской области  
(Республика Казахстан) об осуществлении международных  
и внешнеэкономических связей в торгово-экономической,  
научно-технической, культурной и социально-гуманитарной сферах

Правительство Свердловской области (Российская Федерация) и Акимат Карагандинской области (Республика Казахстан), именуемые в дальнейшем «Стороны»,

руководствуясь Договором между Российской Федерацией и Республикой Казахстан о добрососедстве и союзничестве в XXI веке от 11 ноября 2013 года,

исходя из намерения осуществлять двусторонние международные и внешнеэкономические связи,

принимая во внимание взаимную заинтересованность в углублении и расширении сотрудничества между Правительством Свердловской области (Российская Федерация) и Акиматом Карагандинской области (Республика Казахстан),

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Целью настоящего Соглашения является расширение и укрепление сотрудничества Сторон в торгово-экономической, научно-технической, культурной и социально-гуманитарной сферах (далее – сферы сотрудничества) в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Казахстан, а также международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Республика Казахстан.

Стороны прилагают усилия к тому, чтобы должным образом координировать свою деятельность в рамках настоящего Соглашения в целях его добросовестной и эффективной реализации.

### Статья 2

Стороны в рамках своей компетенции, принимая во внимание состояние и перспективы развития международных и внешнеэкономических связей в сферах сотрудничества, взаимодействуют по следующим направлениям:

- промышленность и торговля;
- сельское хозяйство;
- наука и техника, образование;
- здравоохранение;
- культура и искусство;
- туризм, спорт и молодежная политика;

– инвестиционная и инновационная деятельность.

### Статья 3

Стороны в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Казахстан могут разрабатывать и принимать планы мероприятий, направленные на реализацию настоящего Соглашения, а также создавать совместные комиссии и (или) рабочие группы для координации деятельности Правительства Свердловской области (Российская Федерация) и Акимата Карагандинской области (Республика Казахстан) в целях оказания им содействия и осуществления контроля за исполнением планов, направленных на реализацию настоящего Соглашения.

В соответствии с настоящим Соглашением конкретные проекты, планы и иные договоренности реализуются в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Казахстан непосредственно Правительством Свердловской области (Российская Федерация) и Акиматом Карагандинской области (Республика Казахстан), хозяйствующими субъектами, зарегистрированными на территории Свердловской области (Российская Федерация) и Карагандинской области (Республика Казахстан) (далее – хозяйствующие субъекты).

Стороны не несут ответственности по обязательствам, вытекающим из договоров и контрактов, заключенных между хозяйствующими субъектами в рамках реализации настоящего Соглашения, за исключением случаев, установленных законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Казахстан.

### Статья 4

Стороны создают в пределах своих полномочий необходимые организационные, финансово-экономические и правовые условия для функционирования совместных предприятий, разработки и реализации совместных проектов, представляющих взаимный интерес.

### Статья 5

Стороны способствуют участию хозяйствующих субъектов в проводимых Сторонами ярмарках, выставках и других мероприятиях, осуществляют обмен информацией по различным направлениям сфер сотрудничества.

### Статья 6

Стороны способствуют осуществлению обмена делегациями и специалистами в различных сферах сотрудничества и иной деятельности

и рассматривают перспективы осуществления международных и внешнеэкономических связей между хозяйствующими субъектами в сферах сотрудничества.

#### **Статья 7**

Информация, полученная Сторонами на основе настоящего Соглашения, может быть передана третьей стороне только в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Казахстан и при наличии письменного разрешения Стороны, от которой данная информация была получена.

При этом в рамках настоящего Соглашения Стороны не осуществляют обмен информацией, составляющей в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Казахстан государственную, коммерческую или иную охраняемую законом тайну.

#### **Статья 8**

Стороны информируют друг друга обо всех изменениях в законодательстве Российской Федерации и законодательстве Республики Казахстан, которые могут повлиять на выполнение положений настоящего Соглашения.

#### **Статья 9**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по заключенным договорам с третьими сторонами.

#### **Статья 10**

Спорные вопросы между Сторонами, касающиеся толкования или применения положений настоящего Соглашения, разрешаются путем проведения переговоров и консультаций между Сторонами.

#### **Статья 11**

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами.

#### **Статья 12**

С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение между Правительством Свердловской области (Российская Федерация) и Акиматом Карагандинской области (Республика Казахстан)

о торгово-экономическом, научно-техническом и гуманитарном сотрудничестве от 11 ноября 2013 года.

### Статья 13

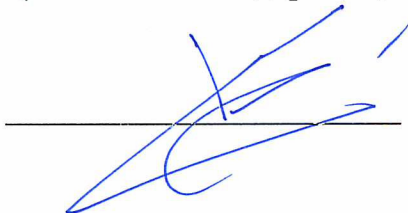
Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения Казахстанской Стороной письменного уведомления Российской Стороны о выполнении внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует в течение 5 (пяти) лет.

Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не позднее чем за 3 (три) месяца до истечения соответствующего периода не уведомит другую Сторону в письменной форме о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает обязательств по выполнению контрактов, договоров, протоколов, осуществляемых в период действия настоящего Соглашения.

Совершено «23» марта 2011 года в двух экземплярах, каждый на русском и казахском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Свердловской области  
(Российская Федерация)



За Акимат  
Карагандинской области  
(Республика Казахстан)

